

# Официален вестник

## на Европейския съюз

# C 281



Издание  
на български език

## Информация и известия

Година 54  
24 септември 2011 г.

Известие №	Съдържание	Страница
II Съобщения		
СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
<b>Европейска комисия</b>		
2011/C 281/01	Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС — Случаи, в които Комисията няма възражения <sup>(1)</sup> .....	1
2011/C 281/02	Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС — Случаи, в които Комисията няма възражения <sup>(1)</sup> .....	6
2011/C 281/03	Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС — Случаи, в които Комисията няма възражения <sup>(2)</sup> .....	9
2011/C 281/04	Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС — Случаи, в които Комисията няма възражения <sup>(1)</sup> .....	12

# BG

Цена:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП  
<sup>(2)</sup> Текст от значение за ЕИП, с изключение на продуктите съгласно приложение I към Договора

## IV Информация

## ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

**Съвет**

2011/C 281/05	Решение на Съвета от 20 септември 2011 година за назначаване и замяна на членове на управителния съвет на Европейския център за развитие на професионалното обучение .....	16
2011/C 281/06	Известие на вниманието на лицата и образуванията, срещу които се прилагат ограничителните мерки, предвидени в Решение 2011/273/ОВППС на Съвета, изменено с Решение 2011/628/ОВППС на Съвета, и в Регламент (ЕС) № 442/2011 на Съвета, изменен с Регламент (ЕС) № 950/2011 на Съвета относно ограничителни мерки срещу Сирия .....	17

**Европейска комисия**

2011/C 281/07	Обменен курс на еврото .....	18
---------------	------------------------------	----

## ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

2011/C 281/08	Съобщение на Комисията съгласно процедурата, предвидена в член 17, параграф 5 от Регламент (ЕО) № 1008/2008 на Европейския парламент и на Съвета относно общите правила за извършване на въздухоплавателни услуги в Общността — Нова покана за участие в търг за обслужване на редовни въздушни линии съгласно задълженията за предоставяне на обществена услуга в съответствие с информацията, публикувана в ОВ С 174, 1.7.2010 г. (1) .....	19
---------------	---	----

## V Становища

## АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

**Европейска комисия**

2011/C 281/09	Промяна на крайния срок за продължителните открити покани за представяне на предложения по програмата за изследвания на Изследователския фонд за въглища и стомана, посочен в член 25 от Решение 2008/376/ЕО на Съвета за 2012 и 2013 година .....	20
---------------	--	----



(1) Текст от значение за ЕИП

## II

(Съобщения)

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА  
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

**Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС****Случаи, в които Комисията няма възражения**

(текст от значение за ЕИП)

(2011/C 281/01)

Дата на приемане на решението	11.8.2011 г.
Референтен номер на държавна помощ	SA.32836 (11/N)
Държава-членка	Словакия
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Audiovisual Fund
Правно основание	a) Zákon č. 516/2008 Z. z. o Audiovizuálnom fonde, b) Zákon č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci, c) Štatút Audiovizuálneho fondu VP AVF č. 2/2009, d) Zásady poskytovania finančných prostriedkov z Audiovizuálneho fondu VP AVF č. 10/2009, e) Zásady, spôsob a kritériá hodnotenia žiadostí o poskytnutie finančných prostriedkov z Audiovizuálneho fondu VP AVF č. 8/2009, f) Organizačný a rokovací poriadok odborných komisií Audiovizuálneho fondu VP AVF č. 1/2010, g) Smernica Audiovizuálneho fondu na zamedzenie konfliktu záujmov VP AVF č. 4/2010
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Помощи за развитие на културата
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Годишен бюджет: 7,8 милиона EUR Общ бюджет: 46,8 милиона EUR
Интензитет	95 %
Времетраене	До 31.12.2016 г.
Икономически отрасли	Медии

Название и адрес на предоставящия орган	Audiovizuálny fond Grösslingová 53 811 09 Bratislava SLOVENSKO/SLOVAKIA
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_bg.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm)

Дата на приемане на решението	10.8.2011 г.
Референтен номер на държавна помощ	SA.32977 (11/N)
Държава-членка	Белгия
Регион	Vlaanderen
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Vlaamse Mediamaatschappij — subsidie live ondertiteling „het Nieuws” — project iWATCH
Правно основание	Decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 27 maart 2009 betreffende radio-omroep en televisie (artikel 151); Besluit van de Vlaamse Regering van 17 december 2010 houdende de toekenning van een subsidie van 361 909 EUR aan de Vlaamse Media Maatschappij voor de rechtstreekse ondertiteling van de dagelijkse nieuwsuitzending van VTM
Вид мерки	Индивидуална помощ
Цел	Услуги от общ икономически интерес
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Годишен бюджет: 0,361909 милиона EUR Общ бюджет: 0,361909 милиона EUR
Интензитет	86 %
Времетраене	1.1.2010 г.—31.12.2010 г.
Икономически отрасли	Медии
Название и адрес на предоставящия орган	Vlaamse Regering Arenbergstraat 9 1000 Bruxelles/Brussel BELGIQUE/BELGIË
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_bg.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm)

Дата на приемане на решението	4.8.2011 г.
Референтен номер на държавна помощ	SA.33094 (11/N)
Държава-членка	Литва
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Regioninė pagalba energetikos sektoriui, schemas pakeitimas (Valstybės pagalbos nuorodos numeris N 197/08)
Правно основание	Operational Programme on Economic Growth for 2007. 2007–2013 m. Ekonomikos augimo veiksmų programa. 4 prioriteto „Esminė ekonominė infrastruktūra“ 1 veiksmų grupė „Energijos tiekimo tinklai“ (patvirtinta 2007 m. liepos 30 d. Europos Komisijos sprendimu Nr. K(2007) 3740); 2007–2013 m. Sanglaudos skatinimo veiksmų programa. 3 prioriteto „Aplinkos kokybė“ 5 veiksmų grupė „Energijos gamybos ir vartojimo efektyvumo bei atsinaujinančių energijos išteklių naudojimo didinimas“ (patvirtinta 2007 m. liepos 30 d. Europos Komisijos sprendimu Nr. K(2007) 3738); 2007 m. gruodžio 19 d. Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimas Nr. 1449 dėl žmoniškųjų išteklių plėtros, ekonomikos augimo ir sanglaudos skatinimo veiksmų programų priedų patvirtinimo (Valstybės žinios, 2008, Nr. 4-241); Ūkio ministro įsakymo dėl šešių schemas priemonių finansavimo sąlygų aprašo patvirtinimo projektai.
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Регионално развитие
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Годишен бюджет: 180 милиона LTL Общ бюджет: 900 милиона LTL
Интензитет	50 %
Времетраене	До 31.12.2013 г.
Икономически отрасли	Енергетика
Название и адрес на предоставящия орган	Lietuvos Respublikos Ūkio Ministerija Gedimino pr. 38/2 LT-01104 Vilnius LIETUVA/LITHUANIA
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_bg.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm)

Дата на приемане на решението	26.7.2011 г.
Референтен номер на държавна помощ	SA.33204 (11/N)

Държава-членка	Гърция
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Prolongation of the Greek temporary Scheme for loan guarantees (State aid N 308/09)
Правно основание	Σχέδιο υπουργικής απόφασης «Προσωρινό Πλαίσιο για τη στήριξη της πρόσβασης των επιχειρήσεων σε χρηματοδότηση κατά τη διάρκεια της τρέχουσας χρηματοπιστωτικής και οικονομικής κρίσης η οποία έχει οδηγήσει σε μη επαρκή χρηματοδότηση από τα Πιστωτικά ιδρύματα με αποτέλεσμα τη σοβαρή διαταραχή της οικονομίας της Ελλάδας, σύμφωνα με την Ανακοίνωση της Επιτροπής-Προσωρινό Πλαίσιο της Ένωσης για τη λήψη μέτρων κρατικής ενίσχυσης με σκοπό να στηριχθεί η πρόσβαση στη χρηματοδότηση κατά τη διάρκεια της τρέχουσας χρηματοπιστωτικής και οικονομικής κρίσης»
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Помощи, отпуснати за преодоляване на сериозни сътресения в икономиката
Вид на помощта	Гаранция
Бюджет	Общ бюджет: 1 000 милиона EUR
Интензитет	—
Времетраене	До 31.12.2011 г.
Икономически отрасли	Всички отрасли
Название и адрес на предоставящия орган	Greek Ministry of Finance Panepistimiou 37 101 65 Athens GREECE
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_bg.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm)

Дата на приемане на решението	29.7.2011 г.
Референтен номер на държавна помощ	SA.33287 (11/N)
Държава-членка	Люксембург
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Régime temporaire de garanties en vue du redressement économique (prolongation du régime N 128/09)
Правно основание	Projet de loi portant modification de la loi du 29 mai 2009 instituant un régime temporaire de garantie en vue du redressement économique (référence: N 6291 Chambre des députés)

Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Помощи, отпуснати за преодоляване на сериозни сътресения в икономиката
Вид на помощта	Гаранция
Бюджет	Общ бюджет: 500 милиона EUR
Интензитет	—
Времетраене	До 31.12.2011 г.
Икономически отрасли	Всички отрасли
Название и адрес на предоставящия орган	Ministère de l'économie et du commerce extérieur 19-21, boulevard Royal 2449 Luxembourg LUXEMBOURG
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_bg.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm)

—————

**Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС****Случаи, в които Комисията няма възражения**

(текст от значение за ЕИП)

(2011/С 281/02)

Дата на приемане на решението	8.8.2011 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 554/10 (SA.30987)
Държава-членка	Белгия
Регион	Vlaams Gewest
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Tijdelijke betoelaging door het Vlaamse Gewest voor het vervoer van palletten via de binnenvaart
Правно основание	Decreet houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2009
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Отраслово развитие
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Общ бюджет: 1,525 милиона EUR
Интензитет	30 %
Времетраене	9.8.2011 г.—9.8.2014 г.
Икономически отрасли	Речен транспорт
Название и адрес на предоставящия орган	Waterwegen en Zeekanaal NV Oostdijk 110 2830 Willebroek BELGIQUE/BELGIË  NV De Scheepvaart Havenstraat 44 3500 Hasselt BELGIQUE/BELGIË
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_bg.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm)

Дата на приемане на решението	18.8.2011 г.
Референтен номер на държавна помощ	SA.32641 (11/N)
Държава-членка	Германия
Регион	Berlin



Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Pro FIT Berlin
Правно основание	Landeshaushaltsordnung Berlin (LHO) und deren Ausführungsvorschriften, Bestimmungen über den Einsatz von Mitteln aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE), Gemeinschaftsrahmen für staatliche Beihilfen für Forschung, Entwicklung und Innovation, Richtlinien des Landes Berlin für das Programm zur Förderung von Forschung, Innovationen und Technologien (Pro FIT)
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Научни изследвания и развитие, Иновации, Малки и средни предприятия
Вид на помощта	Директен грант, Заем при изключително изгодни условия
Бюджет	Годишен бюджет: 50 милиона EUR Общ бюджет: 300 милиона EUR
Интензитет	80 %
Времетрае	До 31.12.2016 г.
Икономически отрасли	Всички отрасли
Название и адрес на предоставящия орган	Investitionsbank Berlin Bundesallee 210 10719 Berlin DEUTSCHLAND
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_bg.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm)

Дата на приемане на решението	13.7.2011 г.
Референтен номер на държавна помощ	SA.32835 (11/N)
Държава-членка	Обединеното кралство
Регион	The Northwest region
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	The Northwest Investment Fund (JESSICA)
Правно основание	The Regional Development Agencies Act (1998), the SF Regulations applicable to financial engineering, the Funding Agreement of 12 November 2009
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Регионално развитие, Обществени/частни партньорства, Рисков капитал
Вид на помощта	Други видове капиталови интервенции, Лихвена субсидия, Транзакции, осъществени при условия, различни от пазарните

Бюджет	Общ бюджет: 500 милиона GBP
Интензитет	—
Времетраене	2011 г.—2021 г.
Икономически отрасли	Всички отрасли
Название и адрес на предоставящия орган	The Northwest Development Agency or its legal successor
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_bg.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm)

---

**Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС****Случаи, в които Комисията няма възражения**

(текст от значение за ЕИП, с изключение на продуктите съгласно приложение I към Договора)

(2011/С 281/03)

Дата на приемане на решението	23.8.2011 г.	
Референтен номер на държавна помощ	SA.32265 (11/N)	
Държава-членка	Белгия	
Регион	Région wallonne	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Promotion d'une agriculture de qualité et des produits agricoles	
Правно основание	Avant-projet de décret relatif à la promotion d'une agriculture de qualité et des produits agricoles Avant-projets d'arrêtés fixant des cotisations obligatoires pour les différentes filières agricoles	
Вид мерки	Схема	—
Цел	Реклама (AGRI)	
Вид на помощта	Субсидирани услуги	
Бюджет	Общ бюджет: 15 EUR (в млн.)	
Интензитет	100 %	
Времетраене	До 31.12.2013 г.	
Икономически отрасли	Растениевъдство, животновъдство и лов; спомагателни дейности	
Название и адрес на предоставящия орган	Service public de Wallonie — DG Agriculture, ressources naturelles et environnement	
Други сведения	—	

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_bg.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm)

Дата на приемане на решението	22.8.2011 г.	
Референтен номер на държавна помощ	SA.32878 (11/N)	
Държава-членка	Италия	
Регион	Veneto	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Misura 226 «Ricostruzione del potenziale forestale ed interventi preventivi» del Programma di Sviluppo Rurale per il Veneto 2007-2013	

Правно основание	Misura 226 «Ricostituzione del potenziale forestale ed interventi preventivi» del Programma di Sviluppo Rurale 2007-2013 della Regione Veneto [Decisione C(2007) 4682 del 17 ottobre 2007 e Decisione C(2010) 1263 del 4 marzo 2010].	
Вид мерки	Схема	—
Цел	Горско стопанство	
Вид на помощта	Директна безвъзмездна помощ	
Бюджет	Общ бюджет: 10 EUR (в млн.) Годишен бюджет: 4 EUR (в млн.)	
Интензитет	100 %	
Времетраене	До 31.12.2013 г.	
Икономически отрасли	Горско стопанство	
Название и адрес на предоставящия орган	Regione Veneto — Unità di Progetto Foreste e Parchi Via Torino 110 30172 Mestre VE ITALIA	
Други сведения	—	

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_bg.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm)

Дата на приемане на решението	23.8.2011 г.	
Референтен номер на държавна помощ	SA.32879 (11/N)	
Държава-членка	Италия	
Регион	Veneto	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Misura 227 «Investimenti forestali non produttivi» del Programma di Sviluppo Rurale 2007-2013 della Regione Veneto	
Правно основание	Misura 227 «Investimenti forestali non produttivi» del Programma di Sviluppo Rurale 2007-2013 della Regione Veneto [Decisione C(2007) 4682 del 17 ottobre 2007 e Decisione C(2010) 1263 del 4 marzo 2010]	
Вид мерки	Схема	—
Цел	Опазване на околната среда, Горско стопанство	
Вид на помощта	Директна безвъзмездна помощ	
Бюджет	Общ бюджет: 4,80 EUR (в млн.) Годишен бюджет: 2,40 EUR (в млн.)	

Интензитет	85 %
Времетраене	До 31.12.2013 г.
Икономически отрасли	Горско стопанство
Название и адрес на предоставящия орган	Regione Veneto Via Torino 110 30172 Mestre VE ITALIA
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_bg.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm)

—

**Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС****Случаи, в които Комисията няма възражения**

(текст от значение за ЕИП)

(2011/С 281/04)

Дата на приемане на решението	13.7.2011 г.
Референтен номер на държавна помощ	SA.32581 (11/N)
Държава-членка	Германия
Регион	Thüringen
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Ergänzungsnotifizierung zum großen Investitionsvorhaben der Wacker Schott GmbH (heute: Schott Solar Wafer GmbH), Jena (staatl. Beihilfe N 773/07) — Investitionszulage zu Gunsten der CRS Reprocessing Germany GmbH
Правно основание	Investitionszulagengesetz 2007
Вид мерки	Индивидуална помощ
Цел	Регионално развитие, Трудова заетост, Опазване на околната среда
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Общ бюджет: 0,7 милиона EUR
Интензитет	10,20 %
Времетраене	До 31.12.2011 г.
Икономически отрасли	Производство на други основни неорганични химични вещества
Название и адрес на предоставящия орган	Finanzamt Leipzig II 04105 Leipzig DEUTSCHLAND
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_bg.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm)

Дата на приемане на решението	19.7.2011 г.
Референтен номер на държавна помощ	SA.32768 (11/N)
Държава-членка	Обединеното кралство
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Amendments to aid schemes 'R&D Tax Credit for SMEs' (N 802/99) and 'Vaccines Research Relief' (N 228/02)
Правно основание	Corporation Tax Act 2009 (Part 13)

Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Научни изследвания и развитие
Вид на помощта	Намаляване на данъчната основа
Бюджет	Общ бюджет: 2 260 милиона GBP
Интензитет	24 %
Времетраене	До 31.3.2017 г.
Икономически отрасли	Всички отрасли
Название и адрес на предоставящия орган	HM Revenue and Customs 100 Parliament Street London SW1A 2BQ UNITED KINGDOM
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_bg.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm)

Дата на приемане на решението	26.7.2011 г.
Референтен номер на държавна помощ	SA.33079 (11/N)
Държава-членка	Германия
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Forschung für die Produktion von morgen
Правно основание	jährliches Haushaltsgesetz, Einzelplan 30 für den Geschäftsbereich des Bundesministeriums für Bildung und Forschung, Kapitel 04. Fachtitel Produktionssysteme und -technologien (68324)
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Научни изследвания и развитие
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Годишен бюджет: 80 милиона EUR Общ бюджет: 772,76 милиона EUR
Интензитет	50 %
Времетраене	До 31.12.2012 г.
Икономически отрасли	Всички отрасли
Название и адрес на предоставящия орган	Bundesministerium für Bildung und Forschung Heinemannstr. 2 53175 Bonn DEUTSCHLAND
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_bg.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm)

Дата на приемане на решението	6.7.2011 г.
Референтен номер на държавна помощ	SA.33100 (11/N)
Държава-членка	Италия
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Proroga del regime N 173/2000 «Aiuto a favore della ricerca industriale e precompetitiva e misure di formazione generale»
Правно основание	Decreto legislativo 27 luglio 1999, n. 297, decreto ministeriale 8 agosto 2000, n. 593 e decreto ministeriale 2 gennaio 2008, n. 4
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Научни изследвания и развитие
Вид на помощта	Директен грант, Данъчни преимущества
Бюджет	Годишен бюджет: 1 000 милиона EUR Общ бюджет: 11 000 милиона EUR
Интензитет	80 %
Времетраене	До 31.12.2013 г.
Икономически отрасли	Всички отрасли
Название и адрес на предоставящия орган	MIUR-Ministero dell'istruzione, università e ricerca.
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_bg.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm)

Дата на приемане на решението	24.7.2011 г.
Референтен номер на държавна помощ	SA.33402 (11/N)
Държава-членка	Испания
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Recapitalisation of CAM
Правно основание	Article 7 of Real Decree Law 9/2009, sobre reestructuración bancaria y reforzamiento de los recursos propios de las entidades de crédito
Вид мерки	Индивидуална помощ
Цел	Помощи, отпуснати за преодоляване на сериозни сътресения в икономиката



Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Общ бюджет: 5 800 милиона EUR
Интензитет	—
Времетраене	—
Икономически отрасли	Финансово посредничество
Название и адрес на предоставящия орган	Spanish Minister for Finance
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_bg.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm)

---

## IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ  
НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## СЪВЕТ

## РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 20 септември 2011 година

**за назначаване и замяна на членове на управителния съвет на Европейския център за развитие на професионалното обучение**

(2011/С 281/05)

СЪВЕТАТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Регламент (ЕИО) № 337/75 на Съвета от 10 февруари 1975 г. за създаване на Европейски център за развитие на професионалното обучение, и по-специално член 4 от него <sup>(1)</sup>,

като взе предвид кандидатурата, представена от правителството на България,

като има предвид, че:

- (1) С решението си от 14 септември 2009 г. <sup>(2)</sup> Съветът назначи членовете на управителния съвет на Европейския център за развитие на професионалното обучение за периода от 18 септември 2009 г. до 17 септември 2012 г.
- (2) След оставката на г-жа Валентина ДЕЙКОВА се освободи едно място за член на управителния съвет на центъра в категорията на представителите на правителствата,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

*Член единствен*

Посоченото по-долу лице се назначава за член на управителния съвет на Европейския център за развитие на професионалното обучение за остатъка от мандата, който изтича на 17 септември 2012 г.:

**ПРЕДСТАВИТЕЛ НА ПРАВИТЕЛСТВО:**

БЪЛГАРИЯ Г-жа Емилия ВЪЛЧОВСКА

Съставено в Брюксел на 20 септември 2011 година.

За Съвета  
Председател  
M. SAWICKI

<sup>(1)</sup> ОВ L 39, 13.2.1975 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ С 226, 19.9.2009 г., стр. 2.

**Известие на вниманието на лицата и образуванията, срещу които се прилагат ограничителните мерки, предвидени в Решение 2011/273/ОВППС на Съвета, изменено с Решение 2011/628/ОВППС на Съвета, и в Регламент (ЕС) № 442/2011 на Съвета, изменен с Регламент (ЕС) № 950/2011 на Съвета относно ограничителни мерки срещу Сирия**

(2011/C 281/06)

СЪВЕТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

На вниманието на лицата и образуванията, посочени в приложението към Решение 2011/273/ОВППС на Съвета, изменено с Решение 2011/628/ОВППС на Съвета <sup>(1)</sup>, и в приложение II към Регламент (ЕС) № 442/2011 на Съвета, изменен с Регламент (ЕС) № 950/2011 на Съвета <sup>(2)</sup> относно ограничителни мерки срещу Сирия, се представя следната информация.

Съветът на Европейския съюз взе решение, че лицата и образуванията, изброени в посочените по-горе приложения, следва да бъдат включени в списъка на лицата и образуванията, подлежащи на ограничителните мерки, предвидени в Решение 2011/273/ОВППС на Съвета и в Регламент (ЕС) № 442/2011 на Съвета относно ограничителни мерки срещу Сирия. Основанията за включването на тези лица и образувания са посочени в съответните вписвания в тези приложения.

На засегнатите лица и образувания се обръща внимание на възможността да подадат заявление до компетентните органи на съответната държава-членка или държави-членки, както е посочено в уебсайтовете, изброени в приложение III към Регламент (ЕС) № 442/2011 на Съвета, за да получат разрешение да използват замразените средства за основни нужди или конкретни плащания (вж. член 6 от регламента).

Засегнатите лица и образувания могат да отправят искане до Съвета, придружено от удостоверителни документи, за преразглеждане на решението за включването им в посочения по-горе списък, на следния адрес:

Council of the European Union  
General Secretariat  
DG K Coordination  
Rue de la Loi/Wetstraat 175  
1048 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

На засегнатите лица и образувания се обръща внимание и на възможността да оспорят решението на Съвета пред Общия съд на Европейския съюз съгласно условията, предвидени в член 275, втора алинея и член 263, четвърта и шеста алинея от Договора за функционирането на Европейския съюз.

---

<sup>(1)</sup> ОВ L 247, 24.9.2011 г., стр. 17.

<sup>(2)</sup> ОВ L 247, 24.9.2011 г., стр. 3.

# ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

## Обменен курс на еврото <sup>(1)</sup>

23 септември 2011 година

(2011/C 281/07)

### 1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	шатски долар	1,3430	AUD	австралийски долар	1,3838
JPY	японска йена	102,32	CAD	канадски долар	1,3856
DKK	датска крона	7,4421	HKD	хонконгски долар	10,4759
GBP	лира стерлинг	0,87235	NZD	новозеландски долар	1,7344
SEK	шведска крона	9,3127	SGD	сингапурски долар	1,7515
CHF	швейцарски франк	1,2195	KRW	южнокорейски вон	1 565,79
ISK	исландска крона		ZAR	южноафрикански ранд	11,2905
NOK	норвежка крона	7,8855	CNY	китайски юан рен-мин-би	8,5803
BGN	български лев	1,9558	HRK	хърватска куна	7,4870
CZK	чешка крона	24,870	IDR	индонезийска рупия	12 184,38
HUF	унгарски форинт	291,75	MYR	малайзийски рингит	4,3010
LTL	литовски лит	3,4528	PHP	филипинско песо	58,564
LVL	латвийски лат	0,7093	RUB	руска рубла	43,3800
PLN	полска злота	4,5130	THB	тайландски бат	41,526
RON	румънска лея	4,3115	BRL	бразилски реал	2,5666
TRY	турска лира	2,4797	MXN	мексиканско песо	18,8894
			INR	индийска рупия	66,3880

<sup>(1)</sup> Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

## ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

**Съобщение на Комисията съгласно процедурата, предвидена в член 17, параграф 5 от Регламент (ЕО) № 1008/2008 на Европейския парламент и на Съвета относно общите правила за извършване на въздухоплавателни услуги в Общността**

**Нова покана за участие в търг за обслужване на редовни въздушни линии съгласно задълженията за предоставяне на обществена услуга в съответствие с информацията, публикувана в ОВ С 174, 1.7.2010 г.**

(текст от значение за ЕИП)

(2011/C 281/08)

Държава-членка	Италия
Група от съответните маршрути	Elba Marina di Campo—Firenze и обратно както и Elba Marina di Campo—Pisa и обратно
Срок на действие на договора	1 година, считано от 25 март 2012 г.
Краен срок за представяне на тръжни оферти	2 месеца след публикуването на настоящото известие
Адрес, на който могат да бъдат получени безплатно текстът на поканата за участие в търга и съответната информация и/или документация, свързана с публичния търг и със задължението за предоставяне на обществена услуга	ENAC (Ente nazionale per l'aviazione civile) Direzione centrale sviluppo economico Direzione sviluppo trasporto aereo Viale del Castro Pretorio 118 00185 Roma RM ITALIA  <a href="http://www.enac.gov.it">http://www.enac.gov.it</a> Електронна поща: <a href="mailto:osp@enac.gov.it">osp@enac.gov.it</a>

## V

(Становища)

## АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

**Промяна на крайния срок за продължителните открити покани за представяне на предложения по програмата за изследвания на Изследователския фонд за въглища и стомана, посочен в член 25 от Решение 2008/376/ЕО на Съвета за 2012 и 2013 година**

(2011/С 281/09)

Съгласно разпоредбите на член 25 от Решение 2008/376/ЕО на Съвета относно приемането на програмата за изследвания на Изследователския фонд за въглища и стомана и относно многогодишните технически насоки за тази програма <sup>(1)</sup>, позволяващи на Комисията в съответствие с член 41, буква г) от посоченото решение на Съвета да променя крайния срок за подаване на предложения за оценка, който е 15 септември за всяка година, Комисията реши приложимият краен срок за 2012 г. да бъде 18 септември 2012 г., а приложимият краен срок за 2013 г. да бъде 17 септември 2013 г. Посочената промяна влиза в сила в деня на публикуване на настоящото известие в Официален вестник.

---

<sup>(1)</sup> ОВ L 130, 20.5.2008 г., стр. 7.

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА  
НА КОНКУРЕНЦИЯТА

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

**Предварително уведомление за концентрация**  
**(Дело COMP/M.6263 — Aelia/Aéroports de Paris/JV)**

(текст от значение за ЕИП)

(2011/C 281/10)

1. На 15 септември 2011 година Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>, чрез която предприятия Aelia (Франция), принадлежащо на групата Lagardère, и Aéroports de Paris (Франция), под контрола на френската държава, придобиват по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията съвместен контрол над Duty Free Paris (Франция), и дейностите „мода и аксесоари“, съсредоточени в летищата Paris-Charles de Gaulle и Paris-Orly на предприятието Duty Free Associates SAS (Франция) чрез покупка на акции/дялове, отмяна на договори за наеми на търговски площи и сключване на нови договори.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- за предприятие Aelia: търговия на дребно в рамките на пътуванията,
- за предприятие Aéroports de Paris: обзавеждане, експлоатация и развитие на летищата, разположени в региона на Ile-de-France,
- за предприятие Duty Free Paris: експлоатация на централите за продажба, разположени в аерогарите, обслужвани от Aéroports de Paris и отнасящи се до дейностите „мода и аксесоари“,
- за предприятие Duty Free Associates SAS: експлоатация на централите за продажба, разположени в различни аерогари на Франция и спомагателни дейности за централите за продажба на групата Aelia.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламента на ЕО за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата с позоваване на COMP/M.6263 — Aelia/Aéroports de Paris/JV на следния адрес:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент на ЕО за сливанията“).

**Предварително уведомление за концентрация**  
**(Дело COMP/M.6223 — Aegon/Banca Cívica/Cajaburgos Vida)**

**Дело кандидат за опростена процедура**

(текст от значение за ЕИП)

(2011/С 281/11)

1. На 15 септември 2011 година Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>, чрез която предприятията Aegon Spanje Holding B.V. (Испания), принадлежало на Aegon Group (Нидерландия), и Grupo Banca Cívica, SA (Испания) придобиват по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията съвместен контрол над предприятие Cajaburgos Vida, Compañia de Seguros de Vida, SA (Испания) посредством покупка на дялове/акции.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- за Aegon Spanje Holding B.V.: разработване и разпространение на застрахователни и пенсионни продукти в Испания,
- за Grupo Banca Cívica, SA: разработване и разпространение на банкови услуги, застрахователни и пенсионни продукти в Испания,
- за Cajaburgos Vida, Compañia de Seguros de Vida, SA: разработване и разпространение на животозастрахователни продукти в Испания.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламента на ЕО за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с известието на Комисията относно опростената процедура за разглеждане на определени концентрации по Регламента на ЕО за сливанията <sup>(2)</sup>, следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разглеждано по процедурата, посочена в известието.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата с позоваване на COMP/M.6223 — Aegon/Banca Cívica/Cajaburgos Vida, на следния адрес:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент на ЕО за сливанията“).

<sup>(2)</sup> ОВ С 56, 5.3.2005 г., стр. 32 („Известие за опростена процедура“).



**Предварително уведомление за концентрация**  
**(Дело COMP/M.6286 — Südzucker/ED & F Man)**

(текст от значение за ЕИП)

(2011/C 281/12)

1. На 19 септември 2011 година Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>, чрез която предприятието Südzucker Holding GmbH, под контрола на Südzucker AG Mannheim/Ochsenfurt („Südzucker“, Германия) придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията контрол над ED & F Man Holding Limited („EDFM“, Обединеното кралство) посредством покупка на дялове/акции.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- за предприятието Südzucker: с дейност в производството и продажбите на захар, на хранителни добавки, замразени храни, хранителни рациони, на биоетанол и плодови сокове, на концентрати и препарати,
- за предприятието EDFM: с дейност търговия със стоки. Неговото портфолио включва: захар, течни вторични продукти от производството на захар, кафе, масла от тропически плодове и биогорива. Дружеството също предоставя логистични и финансови услуги.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламента на ЕО за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата с позоваване на COMP/M.6286 — Südzucker/ED & F Man на следния адрес:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент на ЕО за сливанията“).



## ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА НА КОНКУРЕНЦИЯТА

**Европейска комисия**

2011/C 281/10	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.6263 — Aelia/Aéroports de Paris/JV) <sup>(1)</sup>	21
2011/C 281/11	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.6223 — Aegon/Banca Civica/Cajaburgos Vida) — Дело кандидат за опростена процедура <sup>(1)</sup>	22
2011/C 281/12	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.6286 — Südzucker/ED & F Man) <sup>(1)</sup>	23



---

<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

## ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2011 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 100 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на DVD	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	770 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на DVD (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), DVD, едно издание на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език(езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в едно общо многоезиково DVD.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

## Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_bg.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.**

**За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>**

